

İtalya'da Belediyeye Kayıt

İtalyanca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Belediyede ya da vergi dairesinde ilk cümleler.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Codice fiscale almak istiyorum.	Vorrei richiedere il codice fiscale.	vorrey ri-kye-de-re il ko-di-çe fis-ka-le
İkamet kaydı yaptırmak istiyorum.	Vorrei richiedere la residenza.	vorrey ri-kye-de-re la re-zi-den-tsa
Yeni geldim.	Sono appena arrivato.	sono ap-pe-na ar-ri-va-to
Adım Ali Yılmaz.	Mi chiamo Ali Yılmaz.	mi kyamo Ali Yılmaz
Randevu gerekiyor mu?	Serve un appuntamento?	serve un ap-pun-ta-men-to
İngilizce konuşabilir miyiz?	Possiamo parlare in inglese?	poss-ya-mo par-la-re in ing-le-ze

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Pasaportum burada.	Ecco il mio passaporto.	ekko il mio pas-sa-por-to
Oturum iznim var.	Ho il permesso di soggiorno.	o il per-mes-so di soc-cor-no
Kira sözleşmem burada.	Ecco il mio contratto d'affitto.	ekko il mio kont-rat-to daf-fit-to
İş sözleşmem burada.	Ecco il mio contratto di lavoro.	ekko il mio kont-rat-to di la-vo-ro
Doğum belgem var.	Ho il certificato di nascita.	o il çer-ti-fi-ka-to di na-şi-ta
Tercümesi var.	C'è una traduzione.	çe una tra-duts-yo-ne

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Adresiniz ne?	Qual è il suo indirizzo?	kual e il suo in-di-ri-tso
Ne zaman geldiniz?	Quando è arrivato?	ku-an-do e ar-ri-va-to
Çalışıyor musunuz?	Lavora?	la-vo-ra
Kaç kişi yaşıyorsunuz?	Quante persone vivono con lei?	ku-an-te per-so-ne vi-vo-no kon ley
Medeni durumunuz nedir?	Qual è il suo stato civile?	kual e il suo stato çi-vi-le
Ne kadar kalacaksınız?	Quanto tempo resterà?	ku-an-to tempo res-te-ra

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	Sono arrivato una settimana fa.	sono ar-ri-va-to una set-ti-ma-na fa
Uzun süre kalacağım.	Resterò a lungo.	res-te-ro a lungo
Burada çalışıyorum.	Lavoro qui.	la-vo-ro kui
Yalnız yaşıyorum.	Vivo da solo.	vivo da solo
Ailemle birlikteyim.	Vivo con la mia famiglia.	vivo kon la mia fa-mi-lya
Bekârim.	Sono celibe.	sono çe-li-be
Evliyim.	Sono sposato.	sono spo-za-to

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Codice fiscale ne zaman gelir?	Quando ricevo il codice fiscale?	ku-an-do ri-çe-vo il ko-di-çe fis-ka-le
Belge alabilir miyim?	Posso avere un certificato?	posso a-ve-re un çer-ti-fi-ka-to
Sağlık kaydı yaptırmalı mıyım?	Devo iscrivermi al servizio sanitario?	devo isk-ri-ver-mi al ser-vits-yo sa-ni-tar-yo
Aile hekimi seçmem gerekiyor mu?	Devo scegliere un medico di base?	devo şe-lye-re un me-di-ko di baze
Başka ne yapmam gerekiyor?	Cos'altro devo fare?	ko-zalt-ro devo fare
Taşınırsam ne yapmalıyım?	Cosa faccio se mi trasferisco?	koza façço se mi tras-fe-ris-ko

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Buongiorno, prego. İyi günler, buyurun.
Siz	Vorrei richiedere il codice fiscale. Sono appena arrivato. Codice fiscale almak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	Ha il passaporto? Pasaportunuz var mı?
Siz	Sì, eccolo. Ho anche il permesso di soggiorno. Evet, burada. Oturum iznim de var.
Görevli	Qual è il suo indirizzo? Adresiniz ne?
Siz	Via Roma 12, Milano. Via Roma 12, Milano.
Görevli	Bene, procedo con la richiesta. Tamam, işleminizi yapıyorum.
Siz	Quando ricevo il codice fiscale? Codice fiscale ne zaman gelir?
Görevli	Può ritirarlo oggi. Bugün alabilirsiniz.
Siz	Devo iscrivermi al servizio sanitario? Sağlık kaydı yaptırmalı mıyım?
Görevli	Sì, deve andare all'ASL. Evet, ASL'ye gitmeniz gerekiyor.

İtalya'da Bilmeniz Gerekenler

Codice fiscale her şeydir: İtalya'da vergi numarası olmadan iş sözleşmesi yapılamaz, banka hesabı açılamaz, telefon hattı alınamaz, doktora kaydolunamaz. İlk gün halledilmesi gereken iştir ve genellikle aynı gün verilir.

Residenza ayrı bir işlemdir: belediyeye ikamet kaydı (*residenza*) codice fiscale'den farklıdır ve genellikle bir polis kontrolü içerir: görevli adrese gelip gerçekten orada oturduğunuzu doğrular.

ASL kaydı: sağlık hizmeti için yerel sağlık idaresine (ASL) kaydolup aile hekimi (*medico di base*) seçmeniz gerekir. Residenza olmadan bu kayıt zorlaşır.

Belgelerin tercümesi: doğum ve evlilik belgeleri için yeminli tercüme ve apostil istenir. Türkiye'den gelirken hazırlatmak sonradan uğraşmayı önler.